

SURA AL QIYĀMAH¹⁰⁰⁶*(EL DÍA DE LA RESURRECCIÓN)*

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. Juro por el Día de la Resurrección
2. y juro por el alma que se reprocha a sí misma (lo que ha hecho o dejado de hacer que, en verdad, resucitaréis).
3. ¿Acaso piensa el hombre que no reuniremos sus huesos (tras su muerte)?
4. ¡Por supuesto que lo haremos! Y somos incluso capaces de reconstruir la punta de sus dedos¹⁰⁰⁷.
5. Y, no obstante, el hombre quiere continuar pecando
6. y pregunta (burlándose) cuándo tendrá lugar el Día de la Resurrección.
7. (Sucederá) cuando la vista se nuble (por el horror que se presenciara),
8. la luna se eclipse,
9. y el sol y la luna se junten.
10. Ese día el hombre dirá: «¿Adónde puedo escapar?».
11. Mas no habrá refugio alguno.
12. Ese día el destino final estará con tu Señor.
13. Ese día el hombre será informado de las (buenas y malas) obras que realizó y de lo que no llegó a realizar.

سورة القيامة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿١﴾ لَا أَقِيمُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

﴿٢﴾ وَلَا أَقِيمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَامَةِ

﴿٣﴾ أَيْحَسِبُ الْإِنْسَانُ أَنْ نَجْمَعَ عِظَامَهُ

﴿٤﴾ بَلَى قَدَرِينٌ عَلَيَّ أَنْ نَسُوِيَ بَنَانَهُ

﴿٥﴾ بَلَى يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ

﴿٦﴾ يَسْتَلْ أَيَّانَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ

﴿٧﴾ فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ

﴿٨﴾ وَخَسَفَ الْقَمَرُ

﴿٩﴾ وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ

﴿١٠﴾ يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفْرُ

﴿١١﴾ كَلَّا لَا وَزَرَ

﴿١٢﴾ إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ

﴿١٣﴾ يُنَبِّئُ الْإِنْسَانَ يَوْمَئِذٍ يَمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ

1006 Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 40 aleyas.

1007 La punta de los dedos tiene la peculiaridad de contener las huellas dactilares, las cuales nos hacen únicos con respecto a los demás y nos sirven para identificarnos. Llama la atención que la aleya mencione esta parte del cuerpo en concreto como si fuera la más difícil de recomponer, ya que hasta 1880 las huellas dactilares no se usaron como método de identificación, pues se desconocía su importancia en este aspecto.

14. Y el hombre testificará contra sí mismo (pues los órganos de su cuerpo darán testimonio de lo que hizo);

بَلِ الْإِنْسَانِ عَلَى نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ﴿١٤﴾

15. e intentará excusarse (en vano).

وَلَوْ لَقِيَ مَعَاذِرَهُ، ﴿١٥﴾

16. (¡Oh, Muhammad!) no muevas la lengua con rapidez (intentando repetir lo que se te está revelando por miedo a olvidarlo).

لَا تُحْرِكْ يَدَيْهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ، ﴿١٦﴾

17. A Nos Nos corresponde recopilarlo (en tu corazón) y hacer que lo recites.

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ، وَقُرْءَانَهُ، ﴿١٧﴾

18. Cuando te lo recitemos, sigue lo que se te recita escuchando con atención.

فَإِذَا قَرَأْتَهُ فَاتَّبِعْ قُرْءَانَهُ، ﴿١٨﴾

19. Luego, a Nos Nos corresponde explicártelo.

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ، ﴿١٩﴾

20. Y, sin embargo, (¡oh, hombres!) amáis esta vida terrenal

كَلَّا بَلْ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ، ﴿٢٠﴾

21. y descuidáis la eterna.

وَنَذُرُونَ الْآخِرَةَ، ﴿٢١﴾

22. Ese día (el Día de la Resurrección) habrá rostros resplandecientes

وَوُجُوهُ يُومِئِدُ نَاصِرَةٌ، ﴿٢٢﴾

23. que contemplarán a su Señor;

إِلَىٰ رَبِّهَا نَاطِرَةٌ، ﴿٢٣﴾

24. y, ese día, habrá rostros ensombrecidos y ceñudos

وَوُجُوهُ يُومِئِدُ بَاسِرَةٌ، ﴿٢٤﴾

25. que tendrán la seguridad de que una calamidad se les avecina.

تَطْمَئِنُّنَّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ، ﴿٢٥﴾

26. Verdaderamente, cuando (el alma del agonizante que negaba la verdad) alcance la garganta (y esté a punto de abandonar el cuerpo)

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِي، ﴿٢٦﴾

27. y (alguien) diga: «¿Quién puede curarlo?»,

وَقِيلَ مَنْ رَاقِي، ﴿٢٧﴾

28. y (el agonizante) tenga la certeza de que ha llegado el momento de partir (de este mundo),

وَوَطَّنَ أَنَّ الْفِرَاقَ، ﴿٢٨﴾

29. y a la gravedad de dejar este mundo se le añada la de afrontar la otra vida¹⁰⁰⁸,
30. entonces será conducido hacia tu Señor.
31. (En la vida terrenal) no creía (en la verdad) ni rezaba,
32. sino que la desmentía y se alejaba de ella.
33. Y después se dirigía a su familia lleno de arrogancia y vanagloriándose.
34. ¡Ay de ti, incrédulo!, ya verás lo que te espera.
35. Sí, ¡ay de ti, incrédulo!, ya verás lo que te espera.
36. ¿Acaso cree el hombre que podrá hacer lo que quiera (sin que tenga que rendir cuentas)?
37. ¿Acaso no era el hombre una insignificante cantidad de esperma eyaculada
38. y se convirtió, después, en un coágulo y luego Al-lah le dio una forma armoniosa
39. e hizo que los dos sexos, hombre o mujer, se formaran a partir de tal creación?
40. ¡¿(Acaso Quien hace todo esto) no tendrá poder para resucitar a los muertos?!>

وَالنَّفْتِ السَّاقِ بِالسَّاقِ ﴿٢٩﴾

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقِ ﴿٣٠﴾

فَلَا صَدَقَ وَلَا صَلَّىٰ ﴿٣١﴾

وَلَكِنَّ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ﴿٣٢﴾

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ يَمْتَطِعُ ﴿٣٣﴾

أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ ﴿٣٤﴾

ثُمَّ أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ ﴿٣٥﴾

أَيَحْسَبُ الْإِنسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًىٰ ﴿٣٦﴾

أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِنْ مَنِيٍّ يُمْنَىٰ ﴿٣٧﴾

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَحَلَقَ فَسَوَّىٰ ﴿٣٨﴾

فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ﴿٣٩﴾

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَدِيرٍ عَلَيَّ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ ﴿٤٠﴾

1008 Otra posible interpretación es «y se junten sus piernas», indicando que ya ha muerto y ha sido amortajado.